

The Practical Side of a Précieuse

Author(s): H. Ashton

Source: *The Modern Language Review*, Vol. 17, No. 3 (Jul., 1922), pp. 236-250

Published by: [Modern Humanities Research Association](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/3714513>

Accessed: 07-01-2016 08:09 UTC

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.



Modern Humanities Research Association is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *The Modern Language Review*.

<http://www.jstor.org>

THE PRACTICAL SIDE OF A PRÉCIEUSE.

THE *Modern Language Review* has already printed a series of letters from Madame de La Fayette to *Ménage* in which she refers to her reading of *Clélie*¹. It is natural for a *précieuse* to be interested in such reading, but it does not follow that the occupation took any larger proportion of her time than does the light reading of a modern woman. The idea that a *précieuse* was always of the type portrayed by Molière is one that no amount of patient research work seems to be able to dispel. Madame de La Fayette was represented for more than a century as a weakling who spent her time in writing novels or in lying on a couch pitying herself. The famous 'C'est assez que d'être' has been quoted to satiety.

Then a seeker after truth discovered an entire correspondence of a political nature, the existence of which had been ignored, and he dared to say that it was the work of the author of the *Princesse de Clèves*².

The critics naturally questioned the authenticity of these documents, particularly as the discoverer was a foreigner, but finally they admitted they were genuine³. Then away they all went to the other extreme⁴. Madame de La Fayette was cold, cunning, heartless. At the time of La Rochefoucauld's death, when everyone had decided for her that she was prostrated with grief, the little hussy was writing political letters to the secretary of Madame de Savoie. The critics seemed to resent not so much the lack of respect for the memory of the dear departed as the fact that the lady had dared to deceive them. When the literary historians have made a writer's portrait, touched it up and varnished it, hung it in its proper place in the national gallery, they are always wroth when they discover that the work has to be done all over again. The revised portrait generally suffers from their wrath—as though it were the poor victim's fault—and goes to the extreme of caricature. The truth, as usual, lies midway—a portrait with wrinkles—but a portrait nevertheless.

We have not yet come to any just appreciation of the *précieuses*

¹ Vol. xv, No. 2, April 1920, pp. 152–162.

² Perrero, A. D., *Lettere inedite di madama di La Fayette e sue relazioni con la corte di Torino. Curiosità e ricerche di storia subalpina*, No. xv, Turin, 1880.

³ Hemon, Félix, *Revue politique et littéraire*, 5 avril, 3 mai, 1879, 2 octobre, 1880.

⁴ Barine, Arvède, *Revue des deux mondes*, 15 septembre, 1880. Compare the last article of Hemon mentioned above.

because we persist in seeing them through Molière's spectacles. It will be shown elsewhere that the *précieuse* of the type represented by Madame de La Fayette did not spend much of her time in the reading of ephemeral literature and still less in discussing it in conversation or in writing to her friends about it. Yet surely Madame de La Fayette is fairly typical. She frequented the Hôtel de Rambouillet, was on very friendly terms with the daughters of the hostess, with Montausier, with the habitués, with the first members of the French Academy. She was a blue-stocking, for she knew Latin—not so much as she is generally given credit for—and Italian, corresponded with Huet and Ménage—she even wrote books. In spite of all this, her correspondence with a pedant shows her to be a very practical business woman, a good mother, a good friend and a head of a family who dwarfed her husband into insignificance, undertaking and bringing to a successful conclusion most of the work that should have been his alone.

The following letters have been chosen with a view to illustrating the practical side of her character. No one can read them and still continue of the opinion that she was weak and clinging and that most of her time was given to literary dilettantism and pseudo-psychological discussions.

ce 26^{me} decembre [1656].

Je ne scauois point ce que vous m'aués mandé de la disposition qu'auoit faite mon beau Pere¹ en cas qu'il fust mort il ne men a rien escrit et ie ne luy feray point semblant den rien scauoir parce quil croiroit peut estre si ie luy en parlois que ce seroit une maniere de plainte de ce quil auroit changé les sentiments quil m'auoit toujours temoignes de ne vouloir pas quil sortit de nostre maison la moindre partie de ce quil auroit eu de Ma Mere et ie ne me soucie en facon du monde quil en use autrement quand il moura le bien quil m'en reuiendra sera assés considerable pour me consoler de la perte des meubles nallés pas luy dire cecy ny a personne ie vous en prie comme vous ne me mandés rien de M^e de Vitry² ie la croy hors de peril et ce que vous me mandes de la remise du mariage du Prince Eugene³ me feroit croire ce mariage en grand peril de ne ce pas faire pour moy ie commence un peu a donner dans le sentiment du peuple qui croit il y a longtems que lon veut faire

¹ Renaud de Sévigné. For the will see Lemoine and Saulnier, *Correspond. du Chev. de Sévigné*, p. 293.

² Marie-Louise-Elizabeth-Aimée Pot married (1646) François-Marie de l'Hôpital, duc de Vitry.

³ Eugène-Maurice de Savoie, comte de Soissons, married Mazarin's niece, Olympe Mancini, February 20, 1657.

M^e Mancini¹ nostre Reine quand M^e de Seuigné² sera ariuee mandés moy comment vous serés ensemble et si le feu ne se remettra point a vostre amitie ie suis toujours persuadee que cela nest pas difficile et que vous luy pouriés dire Ardo si ma non t'amo adieu nostre cher amy conserués moy toujours le rang de vostre premiere amie ie vous en conjure.

ie vous rends graces de lintention que vous auies de menuoier le livre de M^r Costar³ et vous prie de remercier pour moy M^r Costar de ce quil vous a prie de me lenuoier.

ce 2^{me} janvier [1657].

Il ny a plus de desordre a vos lettres et ie les reçois deux fois la sepmaine a point nommé pour moy ie vous escriis tous les huit jours sans y manquer prenés vous en a la poste quand vous ne receurés pas mes lettres ien ay eu aujourduy de M^e de Seuigne⁴ dattées de Paris et elle me mande aussi bien que vous quelle y est ariuée en bonne santé lon se porte toujours bien quand on arriue a Paris ie vous rends graces d'auoir parlé de mon affaire a M^r Paluau⁵ cette affaire nous importe tout a fait et l'hiuer quy vient ie vous donneray bien de locupation a la venir solliciter avec moy ie ne scay comment jay toujours oublié a vous parler du petit dixain⁶ car il ma tout a fait pleu et ie lay trouué fort heureusement acheue jay releu avec soin vos poesies italiennes et jay leu en mesme temps l'oiseleuse⁷ que vous m'auies enuoyée escrite a la main pour y remarquer les changements que vous y auiés faits ie suis bien honteuse que cette piece la soit si belle sans que ie vous aye aidé.

16^{me} janvier [1657].

.....Je suis fort aise de la bonne mine que vous aués receu de M. le C.^s et i'auray encore plus de ioye si cela vous produit quelque chose de solide car pour les belles paroles de ces M^{rs} la c'est une viande si creuse que l'on ne s'en contente guere.....

13^{me} janvier [1657].

.....Il m'a bien paru par la responce que mon beau père⁸ ma faitte qu'il auoit trouué une de mes lettres un peu seches mais neamoin il

¹ Olympe Mancini attracted Louis XIV, but it was Marie Mancini who nearly became queen. See Mme de La Fayette, *Henriette d'Angleterre*, and Perey, *Le Roman du Grand Roi*.

² Madame de Sévigné was at the Rochers at the end of 1656.

³ *L'apologie de M. Costar* ? (1656).

⁴ Back from Brittany.

⁵ Palluau, conseiller de la grand'chambre. It was he who questioned la Brinvilliers. See Sévigné, *Lettres*, iv, pp. 410, 411.

⁶ Published in the Additions to the *Poemata*, 1656.

⁷ Corrected in another hand: 'oiseleur.' The reference may be to a revised version of *La bella uccellatrice* that appeared in the *Rime Italiane*, 1656, though it is more probable that the MS. of *L'oiseleur*, mentioned by Mme de La Fayette later in 1657, was already in her hands.

⁸ Mazarin.

⁹ Renaud de Sévigné married the widow of Marc-Pioche de la Vergne.

m'a fait responce le plus obligeamment du monde en me tesmoignant fort bonnement qu'il n'auoit eu nulle intention de me fascher ie ne pense pas que nous prenions sa maison¹ premierement parcequ'elle n'est point du tout logeable et secondement a cause du cartier qui est fort esloigné de tous les lieux ou les plaideuses ont affaire.....

ce 5^{me} juin [1657].

Nous suivrons le sentiment de nostre aduocat du Parlement et celui de l'aduocat que vous nous aués adressé au Priué conseil ie suis si en colere contre les gens d'affaire et contre les Proces que ie ne scay ou men mettre charbonnier nest pas a couuert de ma colere car il est bien cause quelques fois de mille fautes quy se font dans nos affaires et que lon a bien de la peine a reparer ie vous ay desja escrit une fois aujourduy en faueur de Mr de Gatelier² quy est retourné a Paris pour son affaire sa femme y est aussi ie luy ay donné un petit mot de louange en passant dans ma lettre afin que cela luy donnast courage de faire cognoissance avec vous elle le souhaite extresmemt en qualité de bel esprit elle fait des vers et discourt de science avec un ton et une autorité incomparable des la premiere veue vous cognoistrés bien tost ce quelle scait dire et Dieu scait le soing quelle prendra de dire merueille deuant vous ie nay point receu de vos lettres par le courier dhier et ie vous croy a Meudon ie vous enuoye une fort meschante lettre pour M^e de Nemours³ que ie vous prie de luy vouloir donner lon ne scait par ou si prendre pour luy dire que lon se resjouit de son mariage M^e de Seigné ma mandé que celui de M^{le} de chambelay⁴ estoit rompu ien suis au desespoir pour lamour d'elle car il est tres facheux de manquer un aussi bon party que le comte de Maran⁴ apres auoir esté si pres de l'espouser adieu ie vous prie souuenés vous de m'aimer ie meurs de peur que vous l'oubliés pendant que vous ne me voyés point.

ce 12^{me} juin [1657].

Je nay point receu de vos lettres cet ordinaire par celui de la sepmaine passée vous m'apristes comme charbonnier auoit changé d'aduis sur nos affaires ie ne vous remercie point du soing que vous en prenés et du

¹ Mme de La Fayette's mother died in February 1656. Writing from Auvergne, she charges Ménage to help find a house for her during a visit to Paris rendered necessary by law cases she wishes to direct herself.

² I have no information concerning M. de Gatelier or his wife.

³ A difficult situation even for the diplomatic countess. Henri de Savoie had been Archbishop of Rheims. His brother died leaving no male issue, so the Archbishop left the Church and married Mlle de Longueville. The brothers Villers note in their *Journal de Voyage*, under date of May 23, 1657, '...sur le soir on nous dit que le mariage de M. le duc de Nemours avec Mlle de Longueville avoit esté enfin consommé, après qu'on avoit longtemps douté qu'il se fist, à cause qu'on accusoit le duc de tomber du haut mal.'

⁴ She did not lose him. The marriage took place in April 1660.

rapporteur que vous nous aués obtenu car ie voy bien que si ie voulois vous remercier de tout ce que vous ferés pour nous ie ne vous escriroit dorsanauant que des lettres de remercement M^r de La Fayette a un desmelé avec des M^{rs} de Beaufort de ce pays icy duquel ie croy que vous entendres parler comme cest M^r de Mata gendre de Gatelier quy tient leur parolle et que cest une affaire d'interest sur laquelle nous ne pouvons entrer en acomodement il a escrit a plusieurs personnes pour auoir des lettres de Mareschaux de France et entre autres a M^r de Gatelier auquel M^r de Bayard a mandé de s'adresser a vous pour en auoir ie vous conjure s'il s'adresse a vous de prendre des lettres du M^{al} d'albret¹ s'il est a Paris comme M^r de La Fayette est son parant asses proche et que cette affaire icy aura des suites ou il sera peut estre bon destre entre les mains de Mareschaux de France quy nous soient fauorables ie souhaite que ce soit le M^{al} d'albret s'il n'est pas a Paris ie vous supplie d'en prendre de quelque autre quy soient tout aussi fortes quelles se peuvent escrire sur telles matieres vous poués penser si cette affaire me touche et m'inquiette iay quelque esperance que lon fera entendre raison a ses M^{rs} de Beaufort mais neamoin comme ce sont de jeunes fous l'on ne scauroit trop prendre de precaution peut estre que M^r de Gatelier n'aura pas de besoin de s'adresser a vous parce que M^r de dienne canillac quy est tuteur de ces M^{rs} la aura desja eu des lettres des Mareschaux de france mais sil si adresse ie vous prie den auoir le plustost qu'il se pourra.

ce 26^{me} juin [1657].

Je vous rends mille graces des lettres du M^{al} destrees² que vous nous aués enuoyees M^r de Mata les a et s'en seruira en temps et lieu si par malheur il ariue que lon en ait besoin ce que i'aprehende un peu a cause de la jeunesse et de l'emportement des petits M^{rs} dont il est question ie ne m'estois pas souuenue de tout le desmelé qu'ont eu ces M^{rs} de Canillac avec les amis et les parans du M^{al} dalbret si ie m'en fusse souuenue ie ne vous aurois pas mandé de vous adresser a luy ie suis si persuadee de la part que vous prenés a nos interest et du soing que vous prenés pour les choses quy me regardent que comme ie vous lay mandé iay escrit a charbonier de ne rien faire a nos affaires quy ne vous consultast sil le fait cela mostera une partie de linquietude ou ie suis de nos affaires et quoy quil ne soit pas presentement question du fonds les choses dont il s'agit sont neamoin de tres grande consequence il nous seroit tout a fait aduantageux de sortir de la grande chambre et d'aller

¹ César-Phébus d'Albret, comte de Miossens, created Marshal in 1653.

² François-Annibal d'Estrées, marquis de Cœuvres.

a la sinquiesme nous aurions bien mieux raison de ce president Mole¹ que de ces vieux Presidents au mortier et il nous donneroit un rapporteur dans sa chambre dont nous disposerions mieux que ce vieux M^r Benoise quy est un vray opiniastre ie suis rauie que vous ayes fait donner quelque chose a ce pauvre Salmonet² mandes moy un peu sil n'est plus nulle mention du C. de Rets et si lon ne vient point a bout de descourrir quel coing de la terre il habite ie ne vois point encore de vos lettres dattees de Meudon jay bien enuie que vous y soyés afin que vous trauaillés a ces lettres dont nous auons parlé ensemble adieu ie suis la toute vostre.

ce 3^{me} juillet [1657].

Il sen faut bien que mon mal de teste mait quitté de [bonne] foy il me prend tres souuent et ie ne pretends pas quil madonne [m'abandonne] jamais tout a fait vous scaués que cest la maladie des beaux esprits et ainsi il faut que jy soye suiette tant que ie seray bel esprit et aparament si tant est que ie le sois ie le seray toujours ie croy pourtant que lon se desfait quelque fois du bel esprit par exemple ie nay plus dans la teste que les sentences les exploits les arest les productions ie n'escris presque que pour mes affaires ie ne lis que des papiers de chicane ie ne songe non plus ny aux vers ny a litalien ny a lespagnol que si ie nen auois jamais ouy parler cela estant ainsi ie croy que quand j'aurois esté bel esprit que ie ne le serois plus et que ie ne serois qu'un esprit d'affaires asseurement jay fort les miennes dans la teste et comme vous voyés ie vous en parle assés souuent ie mestois touiours bien doutee quil nous faudroit demeurer a ces vieux barbons de la grande chambre et que le conseil mesme nous y renuoiroit mais considerés ce que cest quelque fois que le sentiment des aduocats sa esté par leur aduis que nous nous estion adresses au conseil eux disant que lon nous renuoiroit aussi tost aux enquestes qu'a la grande chambre qu'en [quand ?] la saisie de Valier seroit declaree bonne ladjudication que M^r de La Fayette a obtenu ne seroit pas nulle car M^r de La Fayette cest defendu jusques icy a la grande chambre en qualité dheritier par benefice dinuentaie soutenant que la debte de valier n'estoit pas ligitime et quand elle seroit declaree bonne et la saisie aussi il faudroit voir apres a quy apartiennent les terres quy ont esté saisies car elles nestoient pas adjugees a M^r de La Fayette quand Valier les a faittes saisir et ainsi la saisie a pu estre bonne mais ce seroit un second proces de discuter si les terres apartiennent a la

¹ Not the most famous of the Molé family—the first President Matthew—for he died in January 1656. In 1657, John Molé was Président aux enquêtes.

² Salmonet was attached to Retz at the same time as Ménage. He received a clergy pension. See Tallemant, *Historiettes*, iv, pp. 198, 199, 206. (Edition in 6 vols., Paris, Techener, 1842.)

succession de feu M^r de La Fayette¹ ou a M^r de La Fayette d'aujourd'uy et cest ce que nous voulons esuiter en faisant joindre les deux instances et soutenant en mesme temps a Valier que sa debte nest pas bonne et que quand elle seroit le bien est a nous et quil ny a pas de quoy le payer a 50 mille escus pres que nous demandons de plus que la somme a quoy monte les terres de la maison quy nestoient pas substituees et quy sont celles que lon nous a adiugees cest une chose admirable que ce que fait l'interest que [l'on]² prend aux affaires si celle cy n'estoient point les miennes ie ny comprendrois que le haut alemant et ie les scay dans ma teste comme mon pater et dispute tous les jours contre nos gens d'affaire des choses dont ie nay nulle cognoissance et ou mon interest seul me donne de la lumiere ie suis espouuantee du prix ou sont les charges des M^{tres} de Requetes cent mille escus grands dieux sceut esté autre fois la rançon dun Roy ie vous prie de vous bien informer de ceux quy ont pouuoir aupres de M^r Benoise adieu ie suis a vous du meilleur de mon cœur.

ce 17^{me} juillet [1657].

Nous sommes tout a fait dans la resolution d'aller a Paris apres la S^t Martin et nous comprenons fort bien de quelle importance nous est ce proces la nous souhaitterions fort mesme quil ne si fit rien du tout entre cy et ce temps la et cest ce quy nous fait souhaitter que lon tente la voye du parquet pour la jonction des deux instances car quand nous n'en aurions pas le fruit que nous pourions esperer quy est destre r'envoyés aux enquestes cela nous servira toujours a retarder toutes les procedures quy se font presentement a la grande chambre M^e de Seigné cest chargee de me chercher une maison mais quand vous vous en mesleres cela ne gastera rien ie voudrois fort me loger proche de M^e de Seigné cest a dire vers la place royale dans ces rues de l'hostel dangoulesme ou mesme au cartier S^t Paul ie ne veux pas y mettre plus de mille ou douse cent liures et si ie trouuois quelqu'un quy voulut prendre avec moy une grande maison beaucoup plus chere i'en serois asses aise si vous scauies laffliction que jay de la mort du pauvre M^r de Mauleurier³ vous series persuadé que lon me fait injustice de croire que ie nay pas de tendresse pour mes amis.

ce 3^{me} aoust [1657].

Si vous brulies de chaud en m'escriuant le d^{er} ordinaire ie brulois si bien de la fleuré le jour que jay acoutume de vous escrire que ie n'escriuis a quy que se soit ma fleuré n'a pas este longue vint quatre heures et une

¹ Jean de La Fayette.

² Word omitted upon turning the page.

³ Count Maulevrier died on Monday, July 9, 1657.

seigneurie men ont tiree mais ie nen suis pas tout a fait remise il fait une chaleur si insupportable qu'il est impossible de n'estre pas malade quelque santé que lon ait ordinairement et pour moy quy en ay une asses meschante il est aisé de comprendre que ie ne resiste pas aux fatigues de la saison ie suis fachee de la mort du pauvre Murinais cestoit un garcon dhonneur et a quy j'auois obligation i'escris a sa femme mais comme ie ne scay point ou elle demeure ie vous enuoye ma lettre afin que vous ayés la bonté de luy faire porter vous scaurez aisement son logis ches Mr Seruien¹ ie croy bien que ie ne seray pas logee comme une Reine pour mille ou douse [cents] francs par an et ie ne le pretends pas aussi mais comme nos affaires sont tournees a nous tenir lomtemps a Paris cela fait que ie ne veux pas une maison de si grand prix que si ie ne la deuois tenir que six mois j'oublié a vous dire en vous parlant dune maison que ie ne la voulois que pour Noel ne pouuant aller a Paris qu'a la fin de decembre ie nay point eu de lettres de charbonier par le d^{er} ordinaire tellement que ie ne scay point s'il a songé a former cette contestation au Parquet ie pense qu'il n'a pas cela en teste et depuis que quelque chose n'entre pas dans son sens quoy quil soit le plus meschant du monde il ny a pas moyen de luy faire gouster.

depuis que cecy est escrit jay receu des lettres de charbonier et jay veu qu'il n'a pas manqué de laisser la le dessein de former une contestation au Parquet cependant cest une chose extremement important dont nous pouuons tirer grand auantage et quy ne nous peut nuire d'autant que si elle ne reussit pas nous demeurerons tout comme nous sommes presentement et en estat de faire les mesmes choses quilz veulent faire de cette heure jay ouy dire les mesmes choses de Mr Benoise que celle que vous me mandés et cest ce quy me fait encore plus souhaitter de sortir de ces mains car bien que le fonds de nostre affaire soit admirable un rapporteur fauorable et facile ny gastera rien et de plus cest que les deux instances quy sont jointes au proces de Mr Benoise seroient plus fauorables en aparance si elles estoient separees nostre conseil auoit si bien preueu cela quil ny a rien que lon nay fait dans la procedure de Cusset pour empescher quelle ne fust jointe au proces de la grande chambre et ce mesme conseil quy nous auoit fait si fort apprehender cela quy est Mr Fedeau aduocat est celuy presentement quy nous conseille de la laisser joindre et quy ne veut pas que lon tente aucune voye pr lempescher cela avec une longue suite dautres choses quy seroient trop longues a vous dire nous rend tres suspec des aduis de Mr Fedeau et nous craignons qu'il n'ait quelque intelligence avec nos parties ie vous

¹ Abel Servien, surintendant des finances ?

conjure de vouloir prendre la peine de le voir charbonnier vous dira ou il loge ie luy viens descire une grande lettre et ie luy mande que ie vous ay prie de le voir pour conferer s'il ny a point moyen de former cette contestation au parquet en cas que cela ce puisse il faudra que vous ayés la bonté de chercher une cognoissance bien forte aupres de M^r Brodeau quy est le rapporteur des enquestes afin de lobliger de contester assés fortement au parquet afin quil ne cede point a M^r Benoise et que le parquet ne les pouuant accorder nous renuoye au conseil si une fois nous sommes au conseil peut estre viendrons nous a bout destre renuoyés aux enquestes ie vous conjure de vouloir bien voir a fonds ce quy ce peut faire a cela car certainement cela nous est tout a fait de consequence et charbonnier a un sens si gauche sur les affaires quil me desespere pour les maisons dont vous me parlés comme ie les croy a louer pour la S^t Remy et que ie nen veux une que pour Noel ie ne vous en dis rien si la nostre nestoit point louee vous pouues croire que nous la prendrions plustot que de la laisser vide adieu vous estes tout mon recours sur les sottises que fait charbonnier dans nos affaires.

ce 17^{me} aoust [1657].

Me voila en repos sur nos affaires puisque vous aués conféré avec M^r Fedeau et que vous estes de mesme aduis que luy tout le proces est en estat quon ny peut rien faire qu'apres la S^t Martin et dans ce temps la nous serons a Paris pour prendre nous mesme nos resolutions ie trouue aussi bien que vous cette affaire la dune furieuse discussion et ie doute que non seulement le Parlement quy vient mais trois autres encore apres nous en fassent voir la fin si nous voulions reculer nos creantiers ne verroient jamais le jugement mais il y a plaisir destre en repos et de n'auoir point d'affaires vous agissés dans les nostre avec un soing si obligeant que ie commence a comprendre plus que que¹ jamais que vous dittes fort vray quand vous dittes que vous estes le meilleur amy du monde ie scay a peu pres ce que cest que la moettie du logis de M^r des Fenestreaux² cela seroit trop petit pour nous si ie ne prends que la moettié dune maison ie veux au moins que se soit la moettie dune belle maison et celle la ne lest pas a mon gre ie ne scaurois rien resoudre pour un logement que nostre logis du faubourg ne soit loue ie trouue ce que vous me mandes du Gouverneur de Mommedi³ si admirablement beau que si jamais ie fais un Roman il en sera le Heros j'estime infiniment

¹ Word repeated when turning the page.

² Last syllable doubtful—end of line.

³ For the defence of Montmedy, see Villers, *Journal de Voyage*, pp. 223–4. The governor died on August 5, 1657.

M^e de Launay Graué¹ quoy que ie ne la cognoisse point mais j'aurois peine a consentir de luy voir remplir la place de M^e de Lesdigueres² il me semble quil ny a personne en France quy le puisse faire ie comprends plus que vous ne le scauries faire combien nous auons perdu au feu per President³ et s'il nestoit point mort ie vous assure que ie ne songerois pas a faire sortir nostre proces de la grande chambre M^r de Bayard me charge tous les jours de vous faire mille compliments de sa part et de vous assurer de la passion quil auroit de vous rendre service ie men acquite aujourduy pour toutes les fois que jy ay manqué ie suis presentement en assés bonne santé mais non durera lamitié et lestime que jay pour vous dureront eternellement mandes moy ie vous prie ou logera Mademoiselle⁴.

ce 24^{me} aoust [1657].

Je vous ay fait responce sur la maison de M^r des Fenetreux et vous deus l'avoir eue presentement quand vous me parlerés dorsanauant de quelque maison ie vous prie de me dire un peu exactement le logement quil y a parce qu'autrement ie ne pourois vous donner de responce qu'apres vous auoir demande ce que se seroit que cette maison et cela iroit a de grandes longueurs iay trouué tout a fait plaisant en lisant v^{ostre} lettre d'aujourduy de ce qu'apres m'auoir mandé fort soigneusement tous les ordinaires passés des nouuelles du proces de M^e de S^t Geran et m'auoir dit par v^{ostre} autre lettre que ien scaurois le succes au p^{er} jour et ce p^{er} jour quy est aujourduy vous ne m'en parlés point du tout M^e de Seuigné quy de sa vie ne ma mandé nouuelles ma mandé par hasard celle du jugement de ce proces la quy paroist autant quil se peut a lauantage de M^e de S^t Geran⁵ apropos de M^e de Seuigné aprenés moi un peu comment vous estes avec elle ou pour mieux dire comment elle est avec vous vous m'aues parlé dun certain moissonneur tircie dont jay fort enuie de scaoir des nouuelles ie vous prie aussi de men mander faittes ie vous en conjure mes compliments a l'hostel de Rambouillet et a M^e de Scudery adieu soyés persuadé que jay pour vous toute lamitié dont ie suis capable.

ce d^{er} aoust [1657].

Vous aues veu par ma derniere lettre comme j'auois fort bien pris garde que vous auiés oublié de me mander le jugement de proces de

¹ Françoise Godet des Marais (Mme de Launay).

² 'La plus grande faute qu'elle ayt faite dans sa conduite, depuis qu'elle est veuve, c'est d'avoir prétendu à M. de L'Esdiguières,' Tallemant, *Historiettes*, Paris, 1842, Vol. v, p. 219. M. Lesdiguières became a widower on July 2, 1656.

³ Pomponne de Bellièvre.

⁴ Mademoiselle took possession of the Luxembourg palace on September 18, 1657.

⁵ The Villers hear of the first verdict in this case on September 12, 1657. See their *Journal de Voyage*, p. 274.

M^e de S^t Geran le sejour que vous deuies faire a Meudon cest changé ce me semble en de petites promenades d'une apres disnee mandes moy un peu d'ou est venu ce changement la car il me semble que vous m'aues escrit il y a desja lomtemps que vous esties apres a meubler vostre grotte pour y aller passer une grande partie de leste si personne ne me veut donner 16 cents liures de ma maison et que ie ne trouue aussi personne quy me veille bien loger pour douse cents ie vous asseure que de beau depit ie me resoudray a aller loger dans nostre maison ce quy my obligera plus que cela cest que M^r de La Fayette le souhaite assés ce nest pas que se cartier la ne me soit pas fort incomode a cause quil est esloigné de celuy de M^e de Seuigné et de chés M^r Benoise ou j'auray affaire tous les jours mon Dieu ny a t il point moyen de le tuer ce M^r Benoise afin dauoir un autre rapporteur M^r de Champré lestoit de la plus importante partie de laffaire et par une sotte jonction tout cela est allé a ce M^r Benoise iaurais este rauié que cela fust demeuré a M^r de champré particulièrement a cette heure que vous estes si bien auec M^e sa famme¹ j'admire le don que vous aués destre bon pour toutes sortes de personnes lon peut bien dire que vous estes de ces gens quy aués des amis en paradis et en enfer adieu jay fait vos compliments a M^r de Bayard mon espoux que voila vous en fait cent mille.

ce 9^{me} octobre [1657].

Il est vray que vostre lettre du mois passé ma apris que vous nestes point mort et que ie ne suis point brouillée auec vous mais en ne me donnant point de bonnes raisons de vostre silence elle mapris aussi que vous commencés a auoir un peu de negligence pour nostre commerce ie ne vous en fais point de reproches car il y a lomtemps que ie scay que labsence destruit toutes choses et ie ne me dois prendre qua moy mesme des maux quy m'ariueront par mon esloignement pour empescher quils ne deviennent trop grands et que de la negligence vous ne passies a l'oubly ie songe fort aussi a m'aller rendre presente et nous partirons dicy sans faute au commencement du mois de decembre il faut que ie parte d'icy dans ce mois la quy sera le septieme de ma grossesse car ie suis grosse de quatre mois et ie vous dis cela comme une nouuelle ne layant point mandé jusques a cette heure quoy que ma maison soit louee ie ne logeray point au marais ie prens la maison que M^r de Seuigné louoit au marquis d'Urfé il me la donne le plus obligeamment du monde pour deux cents francs moins quon ne luy offre et comme le fonds de la maison est a moy et que jy pouray faire telles reparations que ie voudray

¹ Daughter of a conseiller au Parlement called Henry; widow of the son of the minister Ferrier; wife of Menardeau de Champré, conseiller.

cela me sera tres comode jay receu aujourduy deux de vos lettres a la fois quy nous ont appris milles nouuelles de consequence celle de lexecution de Barbesieres¹ ma tout a fait estonnee ie vous conjure de vouloir prendre la peine de me faire expedier un Commontimus par M^r Salmon quoy que ceux que lon obtient en vertu des anciennes lettres de conseillers destat ne seruent de rien ie suis asseuree que cettuy la me servira parce que cest pour enuoyer au fonds de la Picardie a des gens quy ne chercheront pas tant de chicaneries et que la peur de venir a Paris fera trembler ie vous supplie d'auoir ce comontimus avec toute la diligence possible et de lenuoier ches M^r de Seuigné cela mest de consequence adieu.

ce 13^{me} novembre [1657].

me voila donc asseuree que ie ne perdray point vostre amitie pour auoir perdu le peu de beauté que j'auois ie perdrois trop a la fois si ie perdois lune et lautre il est vray pourtant que si vostre amitie ne tenoit qu'a ma beauté ce ne seroit pas une grande perte que celle dune amitie quy tiendrait a si peu de chose tout le malheur de mon changement ira sur loiseleur pour moy ie suis d'aduis que vous le datties de lannee passee jetois assés jolie en ce temps la cela suffit de lauoir esté pour estre traittée de belle car enfin les beautés ne sont pas imortelles comme les louanges que lon leur donne ie vous prie lors que M^e de Brissac vous parlera de moy de luy tesmoigner que ie vous ay toujours parlé d'elle depuis que jay lhonneur de la cognoistre comme dune personne que jhonorais infiniment et a quy jetois redeuable de mille marques dune amitie fort obligeante effectiuement ie suis obligee de viure avec elle avec recognoissance car on ne peut pas prendre plus de soing de tesmoigner de lamitie a une personne quelle a pris de m'en tesmoigner nous ne partirons dicy que le lendemain de la feste de Noel ie suis en peine d'auoir une litiere pour me venir querir a Briare² ou ie desendray par eau ien voudrois trouuer une de quelque personne de qualité parce que pour lordinaire celles que lon loue sont tres incomode et les mulets en sont si meschants que les fammes en lestat que ie suis y courent plus de risque qu'en carosse M^e dangoulesme³ en auoit un il y a quelque temps ie luy ay escrit pour lauoir et ie suis asseuree que si elle la encore elle me la prestera mais ie crains fort quelle s'en soit defaite mandes moy cependant si vous ne cognoisés personne quy en ait un que

¹ According to some authorities, executed for having abducted Mlle de Basinières, according to others, for having held for ransom a financier—Girardin. Compare the accounts by Gourville, *Mémoires*, Petitot, Vol. LII, pp. 312-3; Tallemant, *l.c.*, III, p. 503; Villers, *l.c.*, p. 303. The execution took place on October 5, 1657.

² On the Loire. It was the practice to land there and take the post to Paris.

³ Henriette de la Guiche.

vous me puissies faire prester vous scaués comme nous auons absolument aresté la maison de M^r de Seigné en attendant que nous layons meublee nous logerons ches M^r de S^t Pons¹ quy demeure proche l'hostel de Neuers nous serons asses vos voisins en cet endroit la adieu ie vous escriis des aujourduy quy n'est pas le jour de lordinaire parce que j'auray demain ceans une foule de monde horrible parmy laquelle ie n'aurois pas eu le temps de vous dire un mot.

It is not enough to look after the litigation of the family. There is also an uncle by marriage who is no less a person than the Bishop of Limoges and it is well to keep on good terms with him.

[1660-1676.]

J'enuoye scauoir de vos nouuelles et si vous estes a Paris ou a la campagne si vous estes a Paris voila deux placets que ie vous prie de donner et de recommander d'un bon ton l'un est p^r M^r Bricconnet² et l'autre p^r M^r Bougeau ie vous supplie de dire a ce dernier de tesmoigner aux gens d'affaires de M^r de Limoges quy liront solliciter p^r cette affaire que vous luy aues recommandee a ma priere ces sortes de choses la font ma court admirablement bien a mon oncle leuesque mandes moy combien vous seres a Vitry.

[1660-1676.]

Je ne croy pas que vous pretendies me persuader que vous m'aues veue aujourduy pour moy ie ne comte pas la vissite que vous m'aues rendue p^r une vissite nous en dirons demain dauantage si ie vous voy et ie voudrois bien vous voir et vous prie mesme de venir avec moy ches M^r Bougeault iay une lettre de M^r de limoges a luy rendre et un memoir a luy lire mais comme il faut un peu de temps ie voudrois bien si vous croyés que cela se puisse sans inciuité que vous enuoyassies luy demander a quelle heure nous le pourions voir sans lincomoder demain ou samedy si vous auies affaire et que vous ne pussies venir avec moy ie ne laisserois pas dy aller car cest une affaire dont il faut que ie rende compte a M^r de Limoges ie serois perdue si jy auois manqué.

ce jeudy au soir.

[1660-1676.]

Je pense que vostre heureux destin sopose que vous veniés faire icy meschante chere il faut que j'aïlle demain sur le midy faire une recom-

¹ The Villers visit Mme de La Fayette at the house of M. de Saint-Pons (rue Guénégaud, behind the Hôtel de Nevers) on January 4, 1658.

² A Briçonnet is mentioned in the *Gazette* (1649) as maître des requêtes, Président au Conseil (1666), died in 1672. Another Briçonnet, président des enquêtes (Third Chamber), is mentioned in the *Livre commode des adresses de Paris*, 1692. The former was a friend of Mme de Sévigné and the reference is probably to him.

mandation a M^r doujat¹ p^r M^r de Limoges et entre une heure et deux tous ces gens quy se meslent de nostre acomodement doive venir ceans ainsi nostre lecon seroit trop courte et comme elles ne sont pas frequentes il faut au moins quelles soient longues ce sera donc pour jeudy si vous le voulés bien ainsi.

ce mardy au soir.

Even help given to another is given with an eye to possible advantages that may be derived from it:

[1660-70.]

Voila un placet que ie vous prie de faire donner a M^r Herué cest pour un pauvre homme dont jay pourtant besoing dans une affaire ainsi cest trauailler pour mon seruice que le luy en rendre bon soir.

And so, when nearing the end of her life of suffering, she looks back on her achievements—not on what she has done as an author, not on her success as a bel esprit—but on the services rendered to her family and she decides that she has done well.

a paris ce premier 9^{bre} 1691.

Je suis si mal de mes vapeurs depuis quelques jours que je nay put vous escrire, c'est un plaisir pour moy que de vous escrire que mes vapeurs ne me permette pas toujours de prendre, c'est un chien de mal que les vapeurs, on ne sçait d'ou il vient ny a quoy il tient, on ne sçait que luy faire, on croit l'adoucir il s'aigrit, si jamais je suis en estat d'escrire je fairay un livre entier contre ce mal la, il n'oste pas seulement la santé il oste l'esprit et la raison Si jamais jay la plume a la main je vous assure que j'en fairay un beau traité.

La genealogie de mes enfans n'est point auancee du tout, j'en suis demeuree au grand pere² du mareschal³ que jay trouué chez les Comtes de St Jean de Lion dans le Siecle 1300 Jay le cartulaire de Souscilanges⁴ ce dans le siecle 1000 et ils sont qualifiés miles, jay encore trouue de leurs encestres entre ce cartulaire de Souscilange et les proeuues de St Jean de Lion mais je n'en ay pas des tiltres certains comme de ceux dont je viens de vous parler en l'estat ou est mon pauvre teste je ne trauailleroient pas a leurs genealogies quand ils seroient princes du Sang Il faut qu'il vienne apres moy quelqu'autre Madame De la fayette

¹ Jean Doujat, dean of the French Academy, of the Collège de France and of the Faculty of Law.

² Gilbert du Mottier VI.

³ Gilbert du Mottier VII (fils de Guillaume du Mottier), Marshal as a reward for his services against the English (15th century).

⁴ Gilbert du Mottier I, benefactor of Soucillanges in 1025.

qui fasse ce que je n'ay pue faire elle ne fairas pas mal pouruu qu'elle en face autant que moy Je m'admire quelque fois toute seule, Je ne crois pas aussi auoir bien des camarades en cette occupation cependant je trouue que je dois estre admiree trouuée m'en un autre qui eust figure comme la mienne tournee au bel esprit comme vous my auies tournée et qui ayt aussi bien fait pour sa maison, sont des choses assez rares rassemblee il resulte de tout cela que je n'ay plus le cens commun Je vous assure que c'est un bel exemple a qui s'en voudroit faire un bon usage Je voudrois bien en pouuoir profiter mais c'est une grace qu'il faut demander a dieu, adieu Monsieur merueille ou imbecille je suis toujours esgalement a vous et plus touchée de votre amitié parceque j'en suis moins dignes par bien des cottées, mais je la meritte par en scauoir connoistre le prix et par santir ce prix tel qu'il est.

H. ASHTON.

VANCOUVER, B.C.